

洋学文庫
文庫 8
C 303

Lamenttrekkende
Middelen.

Molita Pennane



玫瑰

Rode-roos.

De rode-roos der apotheken is
 de rosa gallica linn. de bloem
 derzelve bezit matig zame-
 ntzettende kragten, die van
 nut zijn in den witten
 sloed, de bloedsponning etc.
 Voornamelijk is in tusschen de-
 ze roos vermaard in de ter-
 ingzietten; waarom men di-
 krijst van dit middel, of
 alleen, of in vermenging met



lostatellibaltem, ^{阿仙菓} datephi ^等 36 ge,
beuk ^為 maakt, in de ^瘡 seridee,
zingen der longen ^肺 men si,
ndt ook in de ^有 dinkeld het ^其 mel ^{毛亦} rosakim, ^則 ofte den ^{藥舖} eden,
konig, die een ^中 matig ^{清涼} veeke,
lende, af ^{掃除} ragende en ^及 vezd,
terkende ^{強壯} kragt ^有 bezit; ^故 waar,
om ^是 dezelfde ^多 veelmaalen ge,
beuk ^用 wordt ^テ in de ^嗽 goegeld,
zaaken, ^當 tegen de ^喉 weiacht,
ge keelontsteekingen, ge,

lijc ook ^同 uitwendig in ^外 sme,
erfeld ^等 36
Met ^有 zeel veel ^甚 lofs ^多 spre,
ekt de ^{名高} beroemde ^方 veltelen
van het ^次 volgende ^方 voorsch,
rikt ^當 tegen den ^{崩血} bloeddloe,
d, uit de ^{子宮} baarmoeder.

Ri. ^{玫瑰} flor ^花 rolar ^大 enbr 3Vi.
ing in ^灌 af ^無 serida ^陽 q. s. ad ^{適宜}
3Xij. ^{丸六粒} colathe. ^濃 extract. ^絞
add. ^其 sje ^{舍利別} sodar ^{薔薇} siddat. ^八 3i.
af ^水 sobel. ^合 3ij.

合 M.
用 每 二 時 一 小
S. alle twee uren een kl,
ein theekopie vol.
indien de lyderesse gepla,
agd is door kramptige be,
weegingen, voegt men daa,
bij wat laud, liguid of ee,
nig anderopiaat. Seel ofke,
s maakt hij ook vande zo,
genoemde zode zoen tinctu,
ur, die een aftreksel is va,
n de zode zoen bleemen

水 新
op water, het welk met
Verstapt Zwavelzuur is Zn,
ur gemaakt. Voornaamelyk
treijst hij dit middel aan
in de blodige, weichtige
en slijmerige sloeyingen;
gelijk ook in de versmel,
tende zweetingen, en in
de kwaadaartige zotkootten.
Sterk word ook het
aftreksel van zoen met
melkzucker aangeprezen,

tegen de verkoudene aan,
doeningen op de ^{胸膈} borst, die
uit slapheid der ^{死後} vezelen
ontstaan, gelijk ook tegen
de ^骨 keitiche ongesteldheden,
het bloedsplinden en de in,
wendige ^潰 zweeren. Zees nit,
tig wordt ook ^此 zomwijlen
dit middel ^茶 veronden, tot
het opllossen van de ^{閉塞} set,
stoppingen der ^{内臟} ingewanden,
het ^{取除} wegneemen der kwa,

adsapigheden der ^液 sachten, en
der ^{惡質} slechte gesteldheden
det ^{固形} vaste deelen, bij de
hypocondristen en bij de
met ^{脾病} ambeijen ^及 bezwaarde
personen, moettende in de
laatst gemelde ^終 gevallen de
melkzuiker ^{乳汁糖} genoegzaam in
giffte ^{服量} vermeerderd worden,
tot dat dezelfde een ^程 zach,
ten loop ^{下利} verwette.

楳子

Empeper.

De ^{楳子} kweeper is de ^實 vrucht,
 van den ^{楳子} pijnboom ^實 cydonia
 linn. het ^肉 vleesch van de
 ze vrucht ^實 wordt met ^以 zui-
 ker tot eene ^濃 dikke pap ge-
 kookt, ^糖 mits ^{楳子} cydonium ge-
 noemd, die eene ^程 matig zam-
 entrekkende ^{収斂スル} kragt bezit,
 doch ^然 teffens ^{酸收} van eene ^質 zure
 achtige ^質 nature is, waar ^因 door
 z dezelfde in de ^{胆汁} galachtig-

rotachtige ^{腐敗} ziekten te pas
 komt. ^當 Wanneer dit ^藥 middel
 in eene ^中 matig ^{分量} hoeveelheid
 gebruikt ^用 wordt, ^止 stuit ^是 he-
 tzelfde ^ヲ het ^{嘔吐} braken ^及 en den
^{泄瀉} afgang; ^然 doch in eene ^甚 te
 groote ^大 ^{分量} hoeveelheid ^{用レバ} genome-
 n, ^キ wekt ^是 het ^如 als een
^{下劑} zürgermiddel. ^{楳子仁} Het kwepezaad
 bevat eene ^モ zo ^如 groote ^大 hoe-
 veelheid ^{分量} van ^{粘汁} slym, dat
 eene ^{八分} onse ^三 drie ^{百二十八分} zinten ^入

Water tot eene eiwitsdik,
te kan brengen. Deze slijn,
stof is dienstig in derz,
agtede en een weinig
zamentrekkende oogwateri,
es, gelijk ook in likpoties
tegen de drooid en tegen
ontvellingen der keel, uit
deze ofte uit andere oorz,
zaken. Dezelve is insgel,
yke zeer nuttig in klyste,
ren, tegen den persloop,

Gelijk ook tegen de dpleet,
en in de tepels der zogende
vrouwen.

名目 / 病

Naamen der ziekte.

^{中風} Lamnigheid, ^{癱瘓} vallende ziekte, ^{衝逆} opstijgingen, ^{瘧疾} teeringe, ^{吐血} bloedspuwingen, ^{嘔血} bloedbraaken, ^{咳嗽} hoest, ^{喘促} engborstigheid, ^{熱病} koorts, ^瘡 tusschenpoorzendkoortse, ^{壞液病} bederding, ^{青腿牙疳} Schederbuik, ^{傷風} Zinkingen, ^{痛風} jigt, ^{風氣病} Winden, ^{黃疸} Geelzucht, ^{疝症} droefmoedigheid,

^{煩悶} benauwdheid, ^{水腫} waterzucht, ^{昏睡病} g^t slaaperigheid, ^{精神錯亂} ijhoofdigheid, ^{眩暈} klauwen, ^{頭痛} hoofdpijn, ^{喉風} keelontstekingen, ^{胸痛} gen, ^{惡心} zijdenec, ^胃 walgin, ^{嘔吐} gen, ^{腸痛} braaken, ^痛 g-pijn, ^{渴症} dorst, ^{泄瀉} kolyk, ^{霍亂} Bort, ^{泄瀉} buikloop, ^{肝崩} leverstroom, ^利 soade-
^疾 loop, ^{虫症} woemen, ^{鼓脹} trommelzigt, ^{石淋} yeadeel of steen,

^{淋疾} Kruppelheit, ^{瘡疾} kinderpokken,
^{痲疹} ker, mazelen.

^天 hemel,
^日 zon,
^东 oost,
^南 zuid,
^春 lente,
^秋 herft,
^龍 druak,

^地 aard,
^月 maan,
^西 west,
^北 noord.
^夏 zomer,
^冬 winter,
^虎 Tijger,

^終 einde

疾病

| | |
|-----------------------|----|
| Ziekte | 病 |
| Koorts | 熱 |
| lam migheid | 中風 |
| vallende Ziekte | 癲癇 |
| hoofd pijn | 頭痛 |
| trommelbuik | 鼓脹 |
| Kinder pok | 痘瘡 |
| pok dalen | 痘痕 |
| mazelen | 麻疹 |
| Verkoudheid | 感冒 |
| Druipet | 淋疾 |

| | |
|-------------------------|-----|
| dollicheid. | 虛勞 |
| búik loop. | 下利 |
| tússchenpozende koorte. | 熱間歇 |
| legt. | 痛風 |
| geelzúgt. | 黃疸 |
| waaterzúgt. | 水腫 |
| teeting. | 營癢 |
| kolijk. | 疝 |
| lichter getenheid. | 健忘 |
| búik pijn. | 腹痛 |
| hardlijrigheid. | 便秘 |
| steekig. | 癩 |

| | |
|-------------------|-----|
| afgang. | 利病 |
| kraam. | 產 |
| moeijlik baating. | 難產 |
| mis kraam. | 小產 |
| na ween. | 痛兒枕 |
| dor men. | 虫証 |
| braaking. | 嘔吐 |
| bloedspoówing. | 血吐 |
| pest. | 疫 |
| slaap ziekte. | 昏睡 |
| borsthwaalen. | 病胸 |
| minne ziekte. | 病相思 |

| | |
|-----------------|----|
| benauwheid. | 煩悶 |
| zafening. | 讖言 |
| kramp. | 拘挛 |
| sluip trekking. | 張反 |
| doort. | 渴 |
| neus bloeden. | 衄 |
| bloeden. | 出血 |
| gezwel. | 腫瘍 |
| aanbijen. | 痔 |
| winterdoeten. | 塵疹 |
| Spaanse pot. | 微毒 |
| sianker. | 下疳 |

| | |
|-------------|----|
| denús buil. | 便毒 |
| me laats. | 癩病 |
| schürft. | 疥癬 |
| zing worm. | 癰 |
| wond. | 金創 |
| exteroog. | 真目 |
| vlek. | 黑痣 |
| tand pijn. | 齒痛 |
| pijn. | 痛 |
| jeukeng. | 痒 |
| hazemonnd. | 缺唇 |
| blind. | 盲 |

Stom. 唾
Doof. 聾
maank. 跛
Kaal. 秃
Kaalkop. 秃頭

Dik vet. 肥人
zeus. 長人
Dwerg. 短人
Scheil Zien der. 眇 ^{スガメ}
Stigt Zien der. 近眼
brabbelaar. 訥人
geboggelde. 腰曲
neus loos. 鼻
arm loos. 肘
been loos. 足
Stijf nek. 精首
een oog. 片目

Zom. 人參 Latraan 泊夫監
 Lenhoorn. 一角 terijak. テリヤ
 kleeftoog. 刺蝟石 疼切
 chinees wortel. 山飯末
 mummie. 木乃伊 巴旦杏
 poettiuk. 木香 cattjuk. 阿仙
 Zalaats cattjuk. 阿仙葉
 Kaneel. 桂 Zoet hout. 耳子
 amber. 鯨糞 mastik. 乳香
 muskus. 麝香
 azyk of areka. 檳榔
 benzüjn. 安息香

aard buil. 茯苓 indigs. 青黛
 opium. 阿片 caldamom. 宿破
 Serpentwortel. 辛細
 Radix Serpentalie. 同
 Cotkruis. 人言
 Kanper brandwijn. 燒酎 龍腦
 menta. 香薷 Klapier. 椰子
 galnoot. 子食 nagel. 丁子
 moer nagel. 豆蔻 母手
 Juelie. 花肉 耳杉
 Steranijs. 大茴香 小茴香
 Anijs. 茴香
 Fenkel. 茴香 長實

Narduszaat. ^{大花苗香} Citreie. ^{梓佛手}
 Schijte boon ^{巴豆} Canphor. ^{樟腦}
 Canphor baar. ^{龍腦}
 Nootmuscaat. ^{寇肉豆蔻}
 Calamback of Koullalamba. ^{伽羅}
 Landel hout. ^{白祖}
 Caliatuhr hout. ^{紫檀}
 Ebbenholt. ^{黑檀} Coos water. ^{薇野薑水}
 Peper. ^{胡椒} Tabarber. ^{大黃}
 aluin ^{明砒} Zwalver. ^{硫黃}
 Salpeter. ^{硝石} Purgadie. ^{瀉茶}
 Pillen. ^{花茶} Koegal. ^黃

Speerwortel. ^{天南星} Aloe. ^{芒薈}
 Lijnzaat. ^{人胡麻} Minie. ^丹
 Myrra. ^{沒藥} Koperroot. ^{丹峇}
 gom. ^脂 boschkruid. ^{藥炮}
 Spaanzroen. ^{祿青} Bergzroen. ^{岩薈}
 Cinaber. ^{辰砂}
 Bloedsteene. ^{血止石}

人體

| | | | |
|------------------|----|------------------|----|
| Lighaam. | 體 | Loofed. | 頭 |
| Voorhoofd. | 額 | Agterhoofd. | 項 |
| Kruin. | 頂 | Aangezicht. | 面 |
| Slaas. | 太陽 | wang. | 頰 |
| Kin. | 腮 | oog. | 眼 |
| ooglid. | 睛 | bovenste ooglid. | 上睛 |
| Onderste ooglid. | | | 下睛 |
| Ooghoek. | 眦 | grootte ooghoek. | 大眦 |
| Kleine ooghoek. | | | 小眦 |
| wenkbrauin. | | | 眉 |
| Ooghaik. | 瞳 | Oogappel. | 瞳子 |

| | | | |
|------------------|----|-------------|----|
| Oor. | 耳 | tandvlesch. | 齒 |
| Oorler. | 耳全 | Agterstand. | 後齒 |
| Oorgat. | 耳竅 | tong. | 舌 |
| Oorkentel. | 耳町 | Snytand. | 切齒 |
| neus. | 鼻 | Tals. | 頸 |
| Neusgat. | 鼻孔 | Schouder. | 肩 |
| Neusmiddelochot. | 鼻柱 | borst. | 胸 |
| mond. | 口 | Kaak. | 頤 |
| lalletus. | 口中 | zuch. | 背 |
| lippen. | 唇 | teepel. | 乳房 |
| tand. | 齒 | Lijdem. | 腹 |
| doortand. | 前齒 | Ostel. | 腋 |

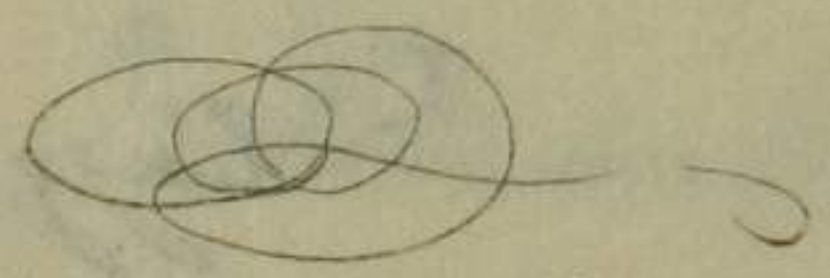
| | | | |
|-------------------|---------|-----------------|-------------|
| Oelhaer. | 腋 下毛 | Mannelijk leid. | 陰 莖 |
| lenden. | 腰 | Blootzak. | 囊 陰 |
| Nasel. | 膺 | Vroudelijkheid. | 陰 門 |
| Onderbuik. | 小腹 | Maandstonden. | 經 水 |
| Leuwers. | 跨 子 | lijfmoeder. | 子 宮 |
| naelgtring. | 脛 帶 | billen. | 尻 |
| harpgat. | 肛 門 | ledematen. | 四 支 |
| elbeoog. | 腕 | hand. | 手 |
| vinger. | 指 | búik. | 腹 |
| Darm. | 拇 指 | wijfinger. | 食 指 |
| Middelste vinger. | 中 指 | ringvinger. | 無 名 指 |
| middenstevinger. | | pink. | 小 指 |

| | | | |
|-------------|--------|------------------|-------------|
| voet. | 足 | baard. | 鬚 髮 |
| voetje. | 股 | Vimpel. | 釵 |
| knie. | 膝 | geest. | 精 神 |
| knieschijt. | 膝 蓋 | Streepie van de | 手 紋 |
| Scheen. | 脛 | hand. | |
| voetsool. | 蹠 | been. | 骨 |
| huid. | 皮 | luggen. | 脊 椎 爪 |
| steych. | 肉 | nagel. | |
| vlies. | 膜 | leden. | 骨 節 |
| ribben. | 肋 骨 | Kraakbeen. | 軟 骨 |
| spier. | 筋 | bal van de voet. | 踝 |
| haar. | 毛 | Luyl. | 涎 |

格ヲ敷タル如キ台
Beslaagene tong.

Beflog. 格ヲ暮ラ調合之文
モトアリ

モト
本
Gegloemen.



Mobita Sennan.

晴侯氏日記

文政四年己亥仲夏望後三日

青海閑人

巢舟之雅筆記

〇〇